EUROPOS BENDRIJŲ KOMISIJA

Briuselis, 14.2.2008
KOM(2008) 81 galutinis

2008/0036 (CNS)

Pasiūlymas

TARYBOS SPRENDIMAS

dėl Europos bendrijos ir Pakistano Islamo Respublikos susitarimo dėl tam tikrų oro susisiekimo paslaugų aspektų pasirašymo ir preliminaraus taikymo

Pasiūlymas

TARYBOS SPRENDIMAS

dėl Europos bendrijos ir Pakistano Islamo Respublikos susitarimo dėl tam tikrų oro susisiekimo paslaugų aspektų sudarymo

(pateiktos Komisijos)

AIŠKINAMASIS MEMORANDUMAS

1) PASIŪLYMO APLINKYBĖS

- **Pasiūlymo pagrindas ir tikslai**

Atsižvelgdama į Teisingumo Teismo sprendimus vadinamosiose „Atviro dangaus“ bylose, Taryba 2003 m. birželio mėn. 5 d. įgaliojo Komisiją pradėti derybas su trečiosiomis šalimis dėl tam tikrų galiojančių susitarimų nuostatų pakeitimo Bendrijos susitarimo nuostatomis[1] („horizontalieji įgaliojimai“). Tokiais susitarimais siekiama visiems ES oro vežėjams suteikti vienodas galimybes skraidyti maršrutais, jungiančiais Bendriją su trečiosiomis šalimis, ir užtikrinti, kad dvišaliai Bendrijos ir trečiųjų šalių oro susisiekimo paslaugų susitarimai atitiktų Bendrijos teisę.

- **Bendrosios aplinkybės**

Valstybių narių ir trečiųjų šalių tarptautiniai oro susisiekimo santykiai tradiciškai būdavo reglamentuojami dvišaliais valstybių narių ir trečiųjų šalių oro susisiekimo paslaugų susitarimais, jų priedais, taip pat kitomis susijusiomis dvišalėmis ir daugiašalėmis priemonėmis.

Tradiciniai paskyrimo straipsniai, kurie įtraukiami į dvišalius valstybių narių oro susisiekimo paslaugų susitarimus, pažeidžia Bendrijos teisę. Trečioji šalis, taikydama tuos paskyrimo straipsnius, oro vežėjo, kurį paskyrė valstybė narė, tačiau kuris nuosavybės teise nepriklauso tai valstybei narei ar kurio iš tikro nevaldo oro vežėją paskyrusios valstybės narės piliečiai, turimus leidimus arba licencijas gali atmesti, paskelbti netekusiais galios arba sustabdyti leidimų ir licencijų įgaliojimą. Buvo nustatyta, kad tokie trečiosios šalies veiksmai diskriminuotų valstybėje narėje įsisteigusius, tačiau nuosavybės teise priklausančius kitų valstybių narių piliečiams ir pastarųjų iš tikro valdomus oro vežėjus. Tokia padėtis prieštarauja Sutarties 43 straipsniui, kuriuo garantuojama, kad valstybių narių piliečiai, pasinaudoję įsisteigimo teise, priimančiojoje valstybėje narėje gali naudotis tokiomis pačiomis teisėmis kaip ir priimančiosios valstybės narės piliečiai.

Be to, dar yra kitų klausimų (pvz., aviacinių degalų apmokestinimas, tarifai, kuriuos trečiųjų šalių oro vežėjai taiko Bendrijos vidaus oro maršrutams, arba privalomieji komerciniai oro vežėjų susitarimai), kurių atitiktis Bendrijos teisei turėtų būti užtikrinama iš dalies keičiant arba papildant galiojančias dvišalių Bendrijos ir trečiųjų šalių oro susisiekimo paslaugų susitarimų nuostatas.

- **Pasiūlymo srityje galiojančios nuostatos**

Susitarimo nuostatos keičia arba papildo galiojančias valstybių narių ir Pakistano dvišalių susitarimų dėl oro susisiekimo paslaugų nuostatas.

- **Derėjimas su kitomis Europos Sąjungos politikos sritimis ir tikslais**

[1] 2003 m. birželio 5 d. Tarybos sprendimas 11323/03 (riboto naudojimo dokumentas).

Susitarimas padės siekti vieno esminių Bendrijos išorės su aviacija susijusios politikos tikslų, kadangi suderins esamus dvišalius oro susisiekimo paslaugų susitarimus su Bendrijos teise.

2) KONSULTAVIMASIS SU SUINTERESUOTOSIOMIS ŠALIMIS IR POVEIKIO VERTINIMAS

- **Konsultacijos su suinteresuotosiomis šalimis**

Konsultacijos būdai, pagrindiniai tiksliniai sektoriai ir bendras respondentų aprašymas

Su valstybėmis narėmis buvo tariamasi visą derybų laiką

Atsakymų santrauka ir kaip į juos atsižvelgta

Atsižvelgta į valstybių narių pateiktas pastabas.

3) TEISINIAI PASIŪLYMO ASPEKTAI

- **Siūlomų veiksmų santrauka**

Komisija, laikydamasi „horizontaliųjų įgaliojimų“ priede nustatytos tvarkos ir nurodymų, su Pakistanu derėjosi dėl susitarimo, keičiančio valstybių narių dvišalių galiojančių susitarimų su Pakistanu dėl oro susisiekimo paslaugų tam tikras nuostatas. Susitarimo 2 straipsniu įprastiniai paskyrimo straipsniai keičiami straipsniu dėl Bendrijos teikiamo paskyrimo, taip leidžiant visiems Bendrijos vežėjams naudotis įsisteigimo teise. 4 straipsniu pašalinami prieštaravimai tarp galiojančių dvišalių oro susisiekimo paslaugų susitarimų ir Tarybos reglamento Nr. 2409/92 dėl oro susisiekimo paslaugų kainų ir tarifų, kuriuo draudžiama trečiosios šalies oro vežėjams oro susisiekimo paslaugas visoje Bendrijos teritorijoje teikti žemiausiomis kainomis. 5 straipsniu aiškiai antikonkurencinės dvišalių susitarimų nuostatos (privalomieji komerciniai oro vežėjų susitarimai) suderinamos su ES konkurencijos teise.

- **Teisinis pagrindas**

EB sutarties 80 straipsnio 2 dalis, 300 straipsnio 2 dalis.

- **Subsidiarumo principas**

Pasiūlymas visiškai pagrįstas Tarybos suteiktu horizontaliuoju įgaliojimu, atsižvelgiant į klausimus, kurie priklauso Bendrijos teisei, ir į dvišalių oro susisiekimo paslaugų susitarimų nuostatas.

- **Proporcingumo principas**

Šiuo susitarimu dvišalių oro susisiekimo paslaugų susitarimų nuostatos bus iš dalies pakeistos ar papildytos tik tiek, kiek būtina, kad jos atitiktų Bendrijos teisę.

- **Pasirinkta priemonė**

Bendrijos ir Pakistano susitarimas yra priemonė, kuria visi galiojantys dvišaliai valstybių narių ir Pakistano oro susisiekimo paslaugų susitarimai bus veiksmingiausiai suderinti su Bendrijos teise.

4) POVEIKIS BIUDŽETUI

Pasiūlymas neturi poveikio Bendrijos biudžetui.

5) PAPILDOMA INFORMACIJA

- **Paprastinimas**

Pasiūlyme numatytas teisės aktų paprastinimas.

Dvišalių valstybių narių ir Pakistano oro susisiekimo paslaugų susitarimų atitinkamos nuostatos bus pakeistos ar papildytos nuostatomis, išdėstytomis vieninteliame Bendrijos susitarime.

- **Išsamus pasiūlymo paaiškinimas**

Laikantis tipinės tarptautinių susitarimų pasirašymo ir sudarymo tvarkos, Tarybos prašoma patvirtinti sprendimus dėl Europos bendrijos ir Pakistano Islamo Respublikos susitarimo dėl tam tikrų oro susisiekimo paslaugų aspektų pasirašymo ir preliminaraus taikymo ir paskirti asmenis, kuriems suteikiami įgaliojimai pasirašyti susitarimą Bendrijos vardu.

Pasiūlymas

TARYBOS SPRENDIMAS

dėl Europos bendrijos ir Pakistano Islamo Respublikos susitarimo dėl tam tikrų oro susisiekimo paslaugų aspektų pasirašymo ir preliminaraus taikymo

EUROPOS SĄJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdama į Europos bendrijos steigimo sutartį, ypač jos 80 straipsnio 2 dalį kartu su 300 straipsnio 2 dalies pirmos pastraipos pirmu sakiniu,

atsižvelgdama į Komisijos pasiūlymą[2],

kadangi:

(1) 2003 m. birželio 5 d. Taryba įgaliojo Komisiją pradėti derybas su trečiosiomis šalimis dėl kai kurių galiojančių dvišalių susitarimų nuostatų pakeitimo susitarimu su Bendrija.

(2) Bendrijos vardu pagal Tarybos sprendimo, leidžiančio Komisijai pradėti derybas su trečiosiomis šalimis dėl tam tikrų galiojančių dvišalių susitarimų nuostatų pakeitimo susitarimu su Bendrija, priede nustatytą tvarką ir nurodymus Komisija susitarė su Pakistanu dėl susitarimo dėl tam tikrų oro susisiekimo paslaugų aspektų.

(3) Susitarimas, dėl kurio Komisija susitarė, turėtų būti pasirašytas ir preliminariai taikomas, atsižvelgiant į tai, kad jis gali būti sudarytas vėliau,

NUSPRENDĖ:

Vienintelis straipsnis

1. Tarybos pirmininkas įgaliojamas paskirti asmenį (-is), kuriam (-iems) suteikiami įgaliojimai Bendrijos vardu pasirašyti Europos bendrijos ir Pakistano Islamo Respublikos susitarimą dėl tam tikrų oro susisiekimo aspektų su sąlyga, kad susitarimas gali būti sudarytas vėliau.

2. Kol susitarimas įsigalios, jis taikomas preliminariai nuo mėnesio, einančio po datos, kurią susitariančiosios šalys viena kitai perdavė pranešimą apie susitarimui įsigalioti reikalingų procedūrų užbaigimą, pirmos dienos. Tarybos pirmininkas įgaliojamas paskelbti pranešimą, numatytą Susitarimo 8 straipsnio 2 dalyje.

3. Susitarimo tekstas pridedamas prie šio sprendimo.

---

[2] OL C […], […], p. […].

Priimta Briuselyje

Tarybos vardu
Pirmininkas

2008/0036 (CNS)

Pasiūlymas

TARYBOS SPRENDIMAS

dėl Europos bendrijos ir Pakistano Islamo Respublikos susitarimo dėl tam tikrų oro susisiekimo paslaugų aspektų sudarymo

EUROPOS SĄJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdama į Europos bendrijos steigimo sutartį, ypač į jos 80 straipsnio 2 dalį kartu su jos 300 straipsnio 2 dalies pirmos pastraipos pirmu sakiniu ir 300 straipsnio 3 dalies pirma pastraipa,

atsižvelgdama į Komisijos pasiūlymą[3],

atsižvelgdama į Europos Parlamento nuomonę[4],

kadangi:

(1) 2003 m. birželio 5 d. Taryba įgaliojo Komisiją pradėti derybas su trečiosiomis šalimis dėl kai kurių galiojančių dvišalių susitarimų nuostatų pakeitimo susitarimu su Bendrija.

(2) Komisija Bendrijos vardu vedė derybas su Pakistano Islamo Respublika dėl tam tikrų oro susisiekimo paslaugų aspektų pagal Tarybos sprendimo priede pateiktus mechanizmus ir direktyvines nuostatas, leidžiančias Komisijai pradėti derybas su trečiosiomis šalimis dėl tam tikrų galiojančių dvišalių susitarimų nuostatų pakeitimo susitarimu su Bendrija.

(3) Šis susitarimas Bendrijos vardu pasirašytas [data], numatant jo vėlesnį sudarymą pagal Tarybos sprendimą …/…/EB [data][5].

(4) Šį susitarimą reikėtų patvirtinti,

NUSPRENDĖ:

1 straipsnis

1. Bendrijos vardu patvirtinamas Europos bendrijos ir Pakistano Islamo Respublikos susitarimas dėl tam tikrų oro susisiekimo paslaugų aspektų.

2. Susitarimo tekstas pridedamas prie šio sprendimo.

---

3 OL C […], […], p. […].
4 OL C […], […], p. […].
5 OL C […], […], p. […]

2 straipsnis

Tarybos pirmininkas įgaliojamas paskirti asmenį (-is), įgaliotą (-us) paskelbti pranešimą, numatytą Susitarimo 8 straipsnio 1 dalyje.

Priimta Briuselyje

Tarybos vardu
Pirmininkas

PRIEDAS

SUSITARIMAS

Europos bendrijos ir Pakistano Islamo Respublikos dėl tam tikrų oro susisiekimo paslaugų aspektų

EUROPOS BENDRIJA,

viena šalis, ir

PAKISTANO ISLAMO RESPUBLIKA

(toliau – Pakistanas)

kita šalis,

toliau – šalys,

PAŽYMĖDAMOS, kad tam tikros kai kurių Europos bendrijos valstybių narių ir Pakistano Islamo Respublikos dvišalių oro susisiekimo paslaugų susitarimų nuostatos, prieštaraujančios Bendrijos teisei, turi būti visiškai suderintos su Bendrijos teise,

PAŽYMĖDAMOS, kad Europos bendrija keletu aspektų, kurie gali būti įtraukti į dvišalius Europos bendrijos valstybių narių ir trečiųjų šalių oro susisiekimo paslaugų susitarimus, turi išskirtinę kompetenciją,

PAŽYMĖDAMOS, kad valstybėje narėje įsisteigusiems Bendrijos oro vežėjams pagal Bendrijos teisę leidžiama be diskriminacijos skraidinti oro susisiekimo tarp Europos bendrijos valstybių narių ir trečiųjų šalių maršrutais,

ATSIŽVELGDAMOS į 3 priede išvardytus Europos bendrijos ir keturių Europos šalių susitarimus, numatančius galimybę tokių trečiųjų šalių piliečiams įsigyti oro vežėjų, turinčių pagal Europos bendrijos teisę išduotas licencijas oro susisiekimui vykdyti, bendrovių nuosavybės dalį,

PRIPAŽINDAMOS, kad dvišalių Europos bendrijos valstybių narių ir Pakistano Islamo Respublikos oro susisiekimo paslaugų susitarimų nuostatos turi būti visiškai suderintos su Bendrijos teise tam, kad būtų sukurtas tvirtas teisinis pagrindas oro susisiekimui tarp Europos bendrijos ir Pakistano Islamo Respublikos vykdyti bei kad būtų užtikrintas tokio oro susisiekimo tęstinumas,

PAŽYMĖDAMOS, kad Europos bendrijos valstybių narių ir Pakistano Islamo Respublikos dvišalių susitarimų dėl oro susisiekimo paslaugų nuostatų, kurios neprieštarauja Bendrijos teisei, šiuo susitarimu pakeisti nereikia,

PRIPAŽINDAMOS, kad dvišalių Europos bendrijos valstybių narių su Pakistano Islamo Respublika sudarytų oro susisiekimo paslaugų susitarimų nuostatos, kuriomis: arba i) reikalaujama ar kurios padeda sudaryti bendrovių susitarimus, priimti bendrovių asociacijų sprendimus arba imtis suderintų veiksmų, kurie užkerta kelią atitinkamais maršrutais

skrydžius vykdančių oro vežėjų konkurencijai, ją iškraipo arba riboja; arba ii) stiprinamas tokio susitarimo, sprendimo ar suderintų veiksmų poveikis; arba iii) atitinkamais maršrutais skrydžius vykdantys oro vežėjai ar kiti privatūs ekonominės veiklos vykdytojai įgaliojami imtis priemonių, užkertančių kelią oro vežėjų konkurencijai, ją iškraipančių ar ribojančių, galėtų trukdyti veiksmingai taikyti bendrovėms privalomas konkurencijos taisykles,

PAŽYMĖDAMOS, kad Europos bendrija, dalyvaudama šiose derybose, nesiekia nei didinti oro eismo tarp Europos bendrijos ir Pakistano Islamo Respublikos intensyvumo, nei daryti poveikio Bendrijos oro vežėjų ir Pakistano Islamo Respublikos oro vežėjų veiklos pusiausvyrai, nei derėtis dėl esamų oro susisiekimo paslaugų susitarimų nuostatų dėl skrydžių teisių pakeitimų.

SUSITARĖ:

1 STRAIPSNIS

Bendrosios nuostatos

1. Šiame susitarime „valstybės narės“ yra Europos bendrijos valstybės narės.

2. Kiekviename iš 1 priede išvardytų susitarimų daroma nuoroda į valstybės narės, kuri yra to susitarimo susitariančioji šalis, piliečius, yra suprantama kaip nuoroda į Europos bendrijos valstybių narių piliečius.

3. Kiekviename iš 1 priede išvardytų susitarimų daroma nuoroda į valstybės narės, kuri yra to susitarimo susitariančioji šalis, oro vežėjus suprantama kaip nuoroda į Europos bendrijos valstybių narių oro vežėjus.

2 STRAIPSNIS

Valstybės narės teikiamas paskyrimas

1. Šio straipsnio 2 ir 3 dalių nuostatos pakeičia atitinkamas nuostatas (išvardytas 2 priedo a ir b punktuose) dėl atitinkamos valstybės narės oro vežėjui suteikto paskyrimo, dėl jo įgaliojimų ir leidimų, kuriuos suteikė Pakistano Islamo Respublika, ir atitinkamai dėl atsisakymo išduoti oro vežėjui įgaliojimus ir leidimus, dėl įgaliojimų ar leidimų atšaukimo, laikino galiojimo sustabdymo ar apribojimo.

2. Gavusi valstybės narės paskyrimą, Pakistano Islamo Respublika kiek įmanoma greičiau suteikia atitinkamus įgaliojimus ir leidimus, jeigu:

    i) oro vežėjas yra įsisteigęs paskiriančiosios valstybės narės teritorijoje pagal Europos bendrijos steigimo sutartį ir turi galiojančią valstybės narės licenciją oro susisiekimui vykdyti pagal Europos Bendrijos teisę; bei

ii) už oro vežėjo pažymėjimo išdavimą atsakinga valstybė narė vykdo ir užtikrina veiksmingą teisės aktais nustatytą oro vežėjo priežiūrą bei paskyrime yra aiškiai nurodyta atitinkama aviacijos institucija; bei

iii) oro vežėją tiesiogiai arba jo kontrolinį akcijų paketą valdo ir jį faktiškai kontroliuoja valstybės narės ir (arba) valstybių narių piliečiai arba 3 priede išvardytos kitos valstybės ir (arba) tų valstybių piliečiai; bei

iv) pagrindinė oro vežėjo verslo vieta yra valstybės narės, kuri vežėjui išdavė galiojančią licenciją oro susisiekimui vykdyti, teritorijoje.

3. Pakistano Islamo Respublika gali neišduoti valstybės narės paskirtajam oro vežėjui įgaliojimų ar leidimų arba gali juos atšaukti, laikinai sustabdyti ar apriboti, jeigu:

i) oro vežėjas nėra įsisteigęs paskiriančiosios valstybės narės teritorijoje pagal Europos bendrijos steigimo sutartį arba neturi valstybės narės pagal Bendrijos teisę išduotos galiojančios licencijos oro susisiekimui vykdyti; arba

ii) už oro vežėjo pažymėjimo išdavimą atsakinga valstybė narė nevykdo ar neužtikrina teisės aktais nustatytos veiksmingos oro vežėjo priežiūros arba jeigu paskyrime nėra aiškiai nurodoma atitinkama aviacijos institucija; arba

iii) oro vežėjo tiesiogiai ar jo kontrolinio akcijų paketo nevaldo arba jo faktiškai nekontroliuoja valstybės narės ir (arba) valstybių narių piliečiai arba 3 priede išvardytos kitos valstybės ir (arba) tų valstybių piliečiai; arba

iv) pagrindinė oro vežėjo verslo vieta nėra galiojančią licenciją oro susisiekimui vykdyti jam išdavusios valstybės narės teritorijoje; arba

v) oro vežėjas jau yra gavęs licenciją oro susisiekimui vykdyti pagal dvišalį Pakistano Islamo Respublikos ir kitos valstybės narės susitarimą, ir kad laikantis skrydžių laisvių naudojantis maršrutu, kuris apima vietovę kitoje valstybėje narėje, ji pažeistų tuo kitu susitarimu nustatytus skrydžių laisvių apribojimus; arba

vi) paskirtasis oro vežėjas turi oro vežėjo pažymėjimą ir licenciją oro susisiekimui vykdyti, išduotus valstybės narės, su kuria Pakistano Islamo Respublika nėra sudariusi dvišalio oro susisiekimo paslaugų susitarimo, o ta valstybė narė Pakistano Islamo Respublikos licencijuotam oro vežėjui atsisakė leisti naudotis skrydžių teisėmis ir susijusiomis komercinėmis galimybėmis.

4. Naudodamasi šioje dalyje nustatyta savo teise, Pakistano Islamo Respublika nediskriminuoja Bendrijos oro vežėjų dėl jų nacionalinės priklausomybės su sąlyga, kad būtų laikomasi pirmiau minėtų reikalavimų.

3 STRAIPSNIS

Sauga

1. Šio straipsnio 2 dalies nuostatomis papildomos atitinkamos 2 priedo c punkte išvardytų straipsnių nuostatos.

2. Jeigu valstybė narė paskiria oro vežėją, kurio teisinę kontrolę atlieka kita valstybė narė, Pakistano Islamo Respublikos teisės pagal saugą reglamentuojančias oro vežėją paskyrusios valstybės narės ir Pakistano Islamo Respublikos susitarimo nuostatas taip pat yra taikomos tai valstybei narei priimant, įgyvendinant ir prižiūrint saugos standartus ir suteikiant tam oro vežėjui įgaliojimą oro susisiekimui vykdyti.

4 STRAIPSNIS

Vežimo Europos bendrijoje tarifai

1. Šio straipsnio 2 dalies nuostatomis papildomos atitinkamos 2 priedo d punkte išvardytų straipsnių nuostatos.

2. Pagal 1 priede nurodytą susitarimą, kuriame pateiktos 2 priedo d punkte išvardytos nuostatos dėl vežimo tiktai Bendrijos teritorijoje, Pakistano Islamo Respublikos paskirtasis (-ieji) oro vežėjas (-ai) taiko tarifus pagal Bendrijos teisę. Europos bendrijos teisė yra taikoma laikantis nediskriminavimo principo.

5 STRAIPSNIS

Konkurencijos taisyklių laikymasis

1. Nepaisant jokių kitų priešingų nuostatų, jokia 1 priede išvardytų susitarimų nuostata i) neskatina sudaryti bendrovių susitarimų, priimti bendrovių asociacijų sprendimų arba vykdyti suderintus veiksmus, kurie užkerta kelią konkurencijai, ją iškreipia arba riboja; ii) nestiprinamas tokių susitarimų, sprendimų ar suderintų veiksmų poveikis; iii) nesuteikiama teisė privatiems ekonominės veiklos vykdytojams imtis priemonių, kurios užkerta kelią konkurencijai, ją iškreipia arba apriboja.

2. 1 priede išvardytų susitarimų nuostatos, kurios yra nesuderinamos su šio straipsnio 1 dalimi, netaikomos.

6 STRAIPSNIS

Susitarimo priedai

Šio susitarimo priedai yra neatskiriama susitarimo dalis.

7 STRAIPSNIS

Persvarstymas ar keitimas

Abipusiu susitarimu šalys gali bet kada persvarstyti ir iš dalies pakeisti šį susitarimą. Šalys bet kuriuo metu gali viena kitos paprašyti pradėti konsultacijas dėl susitarimo persvarstymo ar dalinio pakeitimo abipusiu sutarimu, o tokį prašymą gavusi šalis turi atsakyti ne vėliau kaip per 60 (šešiasdešimt) dienų nuo prašymo dėl konsultacijų gavimo.

8 STRAIPSNIS

Įsigaliojimas ir preliminarus taikymas

1. Šis susitarimas įsigalioja, kai šalys viena kitai raštu praneša apie šiam susitarimui įsigalioti būtinų atitinkamų vidaus procedūrų užbaigimą.

2. Nepaisydamos 1 dalies, šalys susitaria taikyti šį susitarimą nuo mėnesio, einančio po datos, kurią šalys praneša viena kitai apie visų procedūrų, reikalingų šiam susitarimui įsigalioti, užbaigimą, pirmos dienos.

3. Valstybių narių ir Pakistano Islamo Respublikos susitarimai, kurie šio susitarimo pasirašymo dieną dar neįsigaliojo ir netaikomi preliminariai, išvardyti 1 priedo b punkte. Šis susitarimas taikomas visiems minėtiems susitarimams, kai jie įsigalios ar bus pradėti taikyti preliminariai.

9 STRAIPSNIS

Nutraukimas

1. Jeigu 1 priede nurodyto susitarimo galiojimas nutraukiamas, kartu netenka galios visos šio susitarimo nuostatos, susijusios su 1 priede išvardytais susitarimais.

2. Jeigu nutraukiamas visų 1 priede išvardytų susitarimų galiojimas, kartu netenka galios šis susitarimas.

TAI PATVIRTINDAMI, toliau nurodyti tinkamai įgalioti atstovai pasirašė šį susitarimą.

Šis susitarimas pasirašytas [….] dviem egzemplioriais […] bulgarų, čekų, danų, olandų, anglų, estų, suomių, prancūzų, vokiečių, graikų, vengrų, italų, latvių, lietuvių, maltiečių, lenkų, portugalų, rumunų, slovakų, slovėnų, ispanų, švedų ir kalbomis.

EUROPOS BENDRIJOS VARDU:

PAKISTANO ISLAMO RESPUBLIKOS VARDU:

1 PRIEDAS

Preliminarus šio susitarimo 1 straipsnyje minimų susitarimų sąrašas

a) Pakistano Islamo Respublikos ir Europos bendrijos valstybių narių susitarimai dėl oro susisiekimo paslaugų, kurie šio susitarimo pasirašymo dieną yra sudaryti, pasirašyti ir (arba) taikomi preliminariai

– **Austrijos Federacinės Vyriausybės ir Pakistano Islamo Respublikos Vyriausybės** oro susisiekimo paslaugų susitarimas, sudarytas Ravalpindyje 1971 m. gegužės 28 d., toliau 2 priede – Pakistano – Austrijos susitarimas;

Paskutinį kartą iš dalies pakeistas 2006 m. rugsėjo 27 d. Islamabade priimtu susitarimo memorandumu, toliau 2 priede – Pakistano – Austrijos susitarimo memorandumas;

– **Bulgarijos Liaudies Respublikos Vyriausybės ir Pakistano Islamo Respublikos Vyriausybės** oro susisiekimo paslaugų susitarimas, sudarytas Islamabade 1969 m. spalio 22 d., toliau 2 priede – Pakistano – Bulgarijos susitarimas;

– **Čekoslovakijos socialistinės Respublikos Vyriausybės ir Pakistano Islamo Respublikos Vyriausybės** oro susisiekimo paslaugų susitarimas, sudarytas Prahoje 1969 m. rugsėjo 2 d., toliau 2 priede – Pakistano – Čekijos susitarimas;

– **Prancūzijos Respublikos Vyriausybės ir Pakistano Islamo Respublikos Vyriausybės** oro susisiekimo paslaugų susitarimas, sudarytas Karačyje 1950 m. liepos 31 d., toliau 2 priede – Pakistano – Prancūzijos susitarimas;

Pakeitimai padaryti pasikeičiant 1960 m. rugpjūčio 20 d. ir spalio 31 d. raštais;

Pakeitimai padaryti pasikeičiant 1974 m. liepos 2 ir 9 d. raštais;

– Vokietijos Federalinės Respublikos ir Pakistano Islamo Respublikos Vyriausybės susitarimas dėl oro susisiekimo, sudarytas Bonoje 1960 m. liepos 20 d., toliau 2 priede – Pakistano – Vokietijos susitarimas;

1998 m. lapkričio 12 d. Bonoje sudarytas suderintas protokolas yra susitarimo dalis.

– **Graikijos** Respublikos Vyriausybės ir Pakistano Islamo Respublikos Vyriausybės susitarimas dėl oro susisiekimo paslaugų, sudarytas Atėnuose 2005 m. lapkričio 15 d., toliau 2 priede – Pakistano – Graikijos susitarimas;

– **Vengrijos Liaudies Respublikos Vyriausybės ir Pakistano Islamo Respublikos Vyriausybės** oro susisiekimo paslaugų susitarimas, sudarytas Budapešte 1977 m. gegužės 11 d., toliau 2 priede – Pakistano – Vengrijos susitarimas;

– **Italijos Respublikos Vyriausybės ir Pakistano Islamo Respublikos Vyriausybės** oro susisiekimo paslaugų susitarimas, sudarytas Romoje 1957 m. spalio 5 d., toliau 2 priede – Pakistano – Italijos susitarimas;

Iš dalies pakeistas 1974 m. sausio 16 d. Romoje priimtu susitarimo memorandumu.

Su paskutiniais pakeitimais, padarytais 2004 m. kovo 24 d. Romoje sudarytu susitarimo memorandumu.

– **Maltos Respublikos Vyriausybės ir Pakistano Islamo Respublikos Vyriausybės** oro susisiekimo paslaugų susitarimas, sudarytas Valetoje 1975 m. balandžio 25 d., toliau 2 priede – Pakistano – Maltos susitarimas;

– **Nyderlandų Karalystės Vyriausybės ir Pakistano Vyriausybės** oro susisiekimo paslaugų susitarimas, sudarytas Karačyje 1952 m. liepos 17 d.; toliau 2 priede – Pakistano – Nyderlandų susitarimas;

Su pakeitimais, padarytais suderintu protokolu, priimtu Hagoje 1995 m. balandžio 27 d.;

Su pakeitimais, padarytais suderintu protokolu, priimtu Hagoje 1995 m. birželio 28 d.;

Su pakeitimais, padarytais susitarimo memorandumu, priimtu Burbane 1995 m. lapkričio 16 d.

Su pakeitimais, padarytais suderintu protokolu, priimtu Hagoje 1997 m. kovo 25 d.;

Su paskutiniais pakeitimais, padarytais susitarimo memorandumu, priimtu Karačyje 1998 m. lapkričio 28 d.

– **Lenkijos Liaudies Respublikos Vyriausybės ir Pakistano Islamo Respublikos Vyriausybės** oro susisiekimo paslaugų susitarimas, sudarytas Ravalpindyje 1970 m. spalio 30 d., toliau 2 priede – Pakistano – Lenkijos susitarimas;

– **Pakistano Islamo Respublikos Vyriausybės ir Portugalijos Vyriausybės** oro susisiekimo paslaugų susitarimas, sudarytas Karačyje 1958 birželio 7 d., toliau 2 priede – Pakistano – Portugalijos susitarimas;

– **Pakistano Islamo Respublikos Vyriausybės ir Ispanijos Karalystės Vyriausybės** oro susisiekimo paslaugų susitarimas, sudarytas Madride 1979 m. birželio 19 d., toliau 2 priede – Pakistano – Ispanijos susitarimas;

Pakeitimai padaryti pasikeičiant 1988 m. liepos 20 ir 29 d. raštais;

– **Rumunijos Socialistinės Respublikos Vyriausybės ir Pakistano Islamo Respublikos Vyriausybės** oro susisiekimo paslaugų susitarimas, sudarytas Ravalpindyje 1973 m. sausio 9 d., toliau 2 priede – Pakistano – Rumunijos susitarimas;

– **Jungtinės Didžiosios Britanijos ir Šiaurės Airijos Karalystės Vyriausybės ir Pakistano Islamo Respublikos Vyriausybės** susitarimas dėl oro susisiekimo paslaugų, sudarytas Karačyje 1999 m. rugsėjo 14 d., toliau 2 priede Pakistano – Jungtinės Karalystės susitarimas;

Su pakeitimais, padarytais susitarimo memorandumu, priimtu Londone 2000 m. vasario 9 d.

b) Parafuoti ar pasirašyti Pakistano Islamo Respublikos ir Europos bendrijos valstybių narių susitarimai ir kitos oro susisiekimo paslaugų sutartys, kurios šio susitarimo pasirašymo dieną dar neįsigaliojo arba nėra preliminariai taikomos

– **Danijos Karalystės Vyriausybės ir Pakistano Islamo Respublikos Vyriausybės** oro susisiekimo paslaugų susitarimas, sudarytas Osle 1999 m. kovo 23 d., toliau 2 priede – Pakistano – Danijos susitarimas;

Papildytas 1999 m. kovo 23 d. Osle priimtu Skandinavijos šalių ir Pakistano susitarimo memorandumu.

– **Pakistano Islamo Respublikos Vyriausybės ir Didžiosios Liuksemburgo Hercogystės Vyriausybės** oro susisiekimo paslaugų susitarimas, parafuotas Karačyje 1997 m. spalio 14 d., toliau 2 priede – Pakistano – Liuksemburgo susitarimas;

Papildytas 1997 m. spalio 14 d. Karačyje priimtu susitarimo memorandumu.

– **Švedijos Karalystės Vyriausybės ir Pakistano Islamo Respublikos Vyriausybės** oro susisiekimo paslaugų susitarimas, sudarytas Osle 1999 m. kovo 23 d., toliau 2 priede – Pakistano – Švedijos susitarimo projektas;

Papildytas 1999 m. kovo 23 d. Osle priimtu Skandinavijos šalių ir Pakistano susitarimo memorandumu.

2 PRIEDAS

Preliminarus I priede išvardytuose ir šio susitarimo 2–4 straipsniuose minimuose susitarimuose išvardytų straipsnių sąrašas

a) Valstybės narės teikiamas paskyrimas:

– Pakistano – Austrijos susitarimo 3 straipsnis ir Pakistano – Austrijos susitarimo memorandumo, sudaryto 2006 m. rugsėjo 27 d. Islamabade, 2a straipsnis;

– Pakistano – Bulgarijos susitarimo III straipsnis;

– Pakistano – Čekijos susitarimo III straipsnis;

– Pakistano – Danijos susitarimo 3 straipsnis;

– Pakistano – Prancūzijos susitarimo 2 straipsnis;

– Pakistano – Vokietijos susitarimo 3 straipsnis;

– Pakistano – Graikijos susitarimo 3 straipsnis;

– Pakistano – Vengrijos susitarimo 3 straipsnis;

– Pakistano – Italijos susitarimo II straipsnis;

– Pakistano – Maltos susitarimo 3 straipsnis;

– Pakistano – Lenkijos susitarimo III straipsnis;

– Pakistano – Portugalijos susitarimo II straipsnis;

– Pakistano – Rumunijos susitarimo III straipsnis;

– Pakistano – Ispanijos susitarimo 3 straipsnis;

– Pakistano – Švedijos susitarimo 3 straipsnis;

– Pakistano – Jungtinės Karalystės susitarimo 4 straipsnis

b) Atsisakymas išduoti įgaliojimus ar leidimus, jų atšaukimas, laikinas galiojimo sustabdymas ar apribojimas:

– Pakistano – Austrijos susitarimo 4 straipsnis ir Pakistano – Austrijos susitarimo memorandumo 2b straipsnis;

– Pakistano – Bulgarijos susitarimo IV straipsnis;

– Pakistano – Čekijos susitarimo IV straipsnis;

– Pakistano – Danijos susitarimo 4 straipsnis;

– Pakistano – Prancūzijos susitarimo 2 straipsnis;

– Pakistano – Vokietijos susitarimo 4 straipsnis;

– Pakistano – Graikijos susitarimo 4 straipsnis;

– Pakistano – Vengrijos susitarimo 4 straipsnis;

– Pakistano – Italijos susitarimo VIII straipsnis;

– Pakistano – Liuksemburgo susitarimo 4 straipsnis;

– Pakistano – Maltos susitarimo 4 straipsnis;

– Pakistano – Nyderlandų susitarimo VIII straipsnis;

– Pakistano – Lenkijos susitarimo IV straipsnis;

– Pakistano – Portugalijos susitarimo VIII straipsnis;

– Pakistano – Rumunijos susitarimo IV straipsnis;

– Pakistano – Ispanijos susitarimo 4 straipsnis;

– Pakistano – Švedijos susitarimo 4 straipsnis;

– Pakistano – Jungtinės Karalystės susitarimo 5 straipsnis.

c) Sauga:

– Pakistano – Austrijos susitarimo memorandumo D priedėlis

– Pakistano – Bulgarijos susitarimo V straipsnis;

– Pakistano – Čekijos susitarimo V straipsnis;

– Pakistano – Danijos susitarimo 16 straipsnis;

– Pakistano – Graikijos susitarimo 8 straipsnis;

– Pakistano – Vengrijos susitarimo 5 straipsnis;

– Pakistano – Italijos susitarimo II straipsnis;

– Pakistano – Liuksemburgo susitarimo 6 straipsnis;

– Pakistano – Maltos susitarimo 5 straipsnis;

– 1997 m. kovo 25 d. Pakistano – Nyderlandų suderinto protokolo II priedėlis;

– Pakistano – Rumunijos susitarimo V straipsnis;

– Pakistano – Ispanijos susitarimo 5 straipsnis;

– Pakistano – Švedijos susitarimo 16 straipsnis.

d) Vežimo Europos bendrijoje tarifai:

– Pakistano – Austrijos susitarimo 9 straipsnis;

– Pakistano – Bulgarijos susitarimo VIII straipsnis;

– Pakistano – Čekijos susitarimo VIII straipsnis;

– Pakistano – Danijos susitarimo 11 straipsnis;

– Pakistano – Prancūzijos susitarimo 6 straipsnis;

– 1998 m. lapkričio 12 d. Bonoje sudarytas suderinto protokolo 4 priedas – kaip preliminariai taikomas pagal Pakistano – Vokietijos susitarimą;

– Pakistano – Graikijos susitarimo 13 straipsnis;

– Pakistano – Vengrijos susitarimo 9 straipsnis;

– Pakistano – Italijos susitarimo VI straipsnis;

– Pakistano – Liuksemburgo susitarimo 10 straipsnis;

– Pakistano – Maltos susitarimo 9 straipsnis;

– Pakistano – Nyderlandų susitarimo VI straipsnis;

– Pakistano – Lenkijos susitarimo VIII straipsnis;

– Pakistano – Portugalijos susitarimo VI straipsnis;

– Pakistano – Rumunijos susitarimo IX straipsnis;

– Pakistano – Ispanijos susitarimo 9 straipsnis;

– Pakistano – Švedijos susitarimo 11 straipsnis;

– Pakistano – Jungtinės Karalystės susitarimo 7 straipsnis.

3 PRIEDAS

Šio susitarimo 2 straipsnyje nurodytų kitų valstybių sąrašas

a) **Islandijos Respublika** (pagal Europos ekonominės erdvės sutartį);

b) **Lichtenšteino Kunigaikštystė** (pagal Europos ekonominės erdvės sutartį);

c) **Norvegijos Karalystė** (pagal Europos ekonominės erdvės sutartį);

d) **Šveicarijos Konfederacija** (pagal Europos bendrijos ir Šveicarijos Konfederacijos oro susisiekimo susitarimą).